

Instrukcja użytkownika / Translation of the original instructions

**HAK BEZPIECZNY OBROTOWY/SELF-LOCKING HOOK  
WITH BALL BEARING SWIVEL**

**KLASA 10/GRADE 100**



POLSKI/ENGLISH

Haki bezpieczne obrotowe z łożyskiem kulkowym są przeznaczone do montażu z zawieszami łańcuchowymi używane do podnoszenia jako część narzędzia. Przed użyciem produktu należy zapoznać się z instrukcją obsługi oraz odpowiednimi normami krajowymi. Haki należy łączyć z innymi komponentami spełniającymi wymagane normy i dyrektywy w celu budowy zawiesi łańcuchowych. Instrukcja musi być zawsze dostępna dla użytkownika do momentu wyrzucenia haka.

#### Warunki użytkowania:

- **Przeznaczenie:** Haki bezpieczne obrotowe z łożyskiem kulkowym służą do mocowania zawiesia łańcuchowego do ładunku. Zatrzask zabezpieczający można zamknąć ręcznie, ale hak zamyka się również automatycznie po załadunku zostaje zablokowany za pomocą spustu znajdującego się z tyłu haka. Aby otworzyć hak, należy nacisnąć spust. Skręcone cięgno łańcucha już przymocowane do ładunku, może być obrócone do prawidłowej pozycji za pomocą krętlika, a także umożliwia on pozycjonowanie ładunku.
- **Obciążenie:** Obciążenie musi być przyłożone tylko w kierunku wzdłużnym haka i na środku promienia ucha. Hak powinien być ustawiony w kierunku obciążenia. Nie obciążać haka końcówką. Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia roboczego podanego w oznaczeniach produktu. Krętlik nie może być narażony na ciągły obrót pod obciążeniem.
- **Dopuszczalna temperatura pracy:** -40°C do 200°C (201°C - 300°C 90% DOR; 301°C - 400°C 75% DOR; powyżej 400°C niedozwolone).
- **Uderzenia:** Obciążenie powinno być podnoszone łagodnie, bez uderzeń, kołysania ani obciążeń udarowych.
- Użytkowanie i montaż wyłącznie przez kompetentny personel.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić pod kątem widocznych oznak uszkodzenia.
- **NIE używać** z żywnością, kosmetykami lub produktami farmaceutycznymi. Produkt nie może być narażony na działanie silnych czynników korozyjnych (np. kwasów).
- **NIE używać** w obszarach chronionych przed wybuchem.
- **NIE** stosować żadnych procedur powlekania powierzchni, które mają szkodliwy wpływ na materiały i nie poddawać produktu działaniu wysokiej temperatury, procesom spawania lub wiercenia.
- **Należy zawsze** upewnić się, że zatrzask bezpieczeństwa jest całkowicie zamknięty i zablokowany po założeniu obciążenia. Zatrzask zabezpieczający nie może być obciążony podczas procesu podnoszenia (uwaga podczas budowania pętli / zaczepów dławiących).
- **Przechowywanie:** Produkt należy przechowywać oczyszczony, wysuszony i zabezpieczony przed korozją.
- Haki z łożyskiem kulkowym mogą być obracane pod pełnym obciążeniem.

#### Instrukcja montażu:

Montaż może być wykonywany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę. Elementy zawiesia łańcuchowego klasy 10 są przeznaczone do łączenia z elementami/łańcuchami o tym samym rozmiarze nominalnym i klasie. Hak jest przymocowany od ucha do łańcucha za pomocą odpowiedniego ogniwa łączącego. Osprzęt do podnoszenia, do którego ma być przymocowany element, musi być zadeklarowany jako zgodny z przepisami dyrektywy 2006/42/WE.

#### Konserwacja, przeglądy i naprawy:

- **Konserwacja:** Elementy klasy 10 powinny być regularnie czyszczone, suszone w kontakcie z mokrą atmosferą i chronione przed korozją.
- **Kontrola:** Produkt należy sprawdzać w stanie czystym. Produkt musi być sprawdzany przed każdym użyciem pod kątem widocznych oznak uszkodzeń. Raz w roku inspekcja musi być przeprowadzana przez kompetentną osobę. Okres ten może jednak ulec skróceniu ze względu na warunki użytkowania.
- **Wycofanie:**
  - Uszkodzone części, deformacje, karby, pęknięcia wszelkiego rodzaju;
  - Oznaki "otwierania się" haka, tj. wszelkie zauważalne zwiększenie otworu gardzieli lub inna forma zniekształcenia produktu;
  - Oznaki przegrzania;
  - W przypadku wątpliwości co do bezpieczeństwa i prawidłowego działania; ○ Nierozpoznawalne oznaczenia identyfikacyjne; ○ W przypadku zużycia lub nadmiernej korozji;
  - Brak spustu zwalnającego lub jego nieprawidłowe działanie; ○ Jeśli krętlik jest sztywny lub nie można go obrócić.

- **Naprawa:** Produkty mogą być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę. Spawanie, obróbka cieplna oraz prostowanie wygiętych produktów są niedozwolone. Kontrole i naprawy powinny być dokumentowane, a odpowiednie raporty przechowywane przez cały okres użytkowania produktu.

These self-locking hooks with ball bearing swivel are designed for assembly of lifting chain slings and to be used for lifting purposes as part of a lifting tool. Read the instructions as well as the relevant valid national norms for operating before using the product. Self-locking hooks are to be combined with other components meeting required norms and directives to build chain slings. The instructions must always be available to the user until the hook is discarded.

#### Conditions of use:

- **Purpose:** Self-locking hooks with ball bearing swivel serve as an attachment of the chain sling to the load. The safety catch can be closed by hand, but the hook also closes automatically when loaded and will be locked by means of a trigger located on the back of the hook. The trigger needs to be pressed in order to open the hook. Twisted chain leg already attached to the load can be turned to correct position before the lifting process by means of the ball bearing swivel, and it also allows the load to be positioned.
- **Load:** The load must only be applied in the longitudinal direction and on the center of the radius on the hook. Hook shall be aligned in the direction of the load. Do not load the hook with the tip. Maximum working load limit stated in the product markings shall not be exceeded. Swivel must not be subjected to continuous rotation when loaded.
- **Admissible operating temperature:** -40°C to 200°C (201°C - 300°C 90% of the WLL; 301°C - 400°C 75% of the WLL; over 400°C not permitted).
- **Impacts:** The load must be applied without any impacts, sway or shock loading.
- To be used and assembled only by competent personnel.
- To be inspected before each use for visible signs of damage.
- **DON'T** use with food, cosmetics or pharmaceutical products. The product must not be subjected to severe corrosive influences (e.g. acids).
- **DON'T** use in explosion-protected areas.
- **DON'T** apply any surface coating procedure with damaging effects on the materials and do not subject the product to heat, welding or drilling processes.
- **Always ensure** that the safety catch is completely closed and locked when load is applied. The safety catch must not be loaded during the lifting process (attention when building loops / choke hitches).
- **Storage:** Product shall be stored cleaned, dried, protected from corrosion.
- Hooks with a ball bearing can be rotated under full load.

#### Assembly instructions:

Assembly may only be executed by a qualified person. Grade 100 chain sling components are intended to be combined with components/chains of the same nominal size and grade. Self-locking hook with ball bearing swivel is attached from the eye of the hook to the chain by means of a suitable connecting link. The lifting accessory into which the component is to be attached must be declared in the conformity with the provisions of the Directive 2006/42/EC.

#### Maintenance, inspections and repairs:

- **Maintenance:** Grade 100 components shall be cleaned regularly, dried when in contact with wet atmospheres and protected from corrosion.
- **Inspections:** The product shall be inspected in clean condition. The product must be checked before each use for visible signs of damage. Once a year an inspection must be carried out by a competent person. However, this period must also be shortened in view of the conditions of use.
- **Withdrawal:**
  - Broken parts, deformation, notches, cracks of all types;
  - Signs of "opening out" of the hook, i.e. any noticeable increase in the throat opening or any other form of distortion in the product; ○ Signs of heat;
  - In the case of doubts about the safety and correct functioning; ○ Unrecognizable identification marking; ○ If wear or excessive corrosion occurs;
  - If the release trigger is missing or not working correctly; ○ If the swivel is stiff or cannot be rotated.

- **Repair:** Products are to be repaired only by a qualified person. Welding, heat treatments, as well as the straightening of bent products are not permitted. Inspections and repairs shall be documented and the corresponding reports retained during the lifespan of the product.

## Deklaracja zgodności WE

Zgodnie z Dyrektywą Maszynową UE 2006/42/WE, zał. 2:1A

Forankra POL Oświadcza się, że niniejszy produkt spełnia obowiązujące wymagania BHP podane w Załączniku 1 Dyrektywy Maszynowej UE 2006/42/WE, i jest wykonany zgodnie z wymaganiami europejskiej normy : EN 1677, EN ISO 12100:2010

Kod produktu: VAKAL1006KL, VAKAL10078KL, VAKAL10010KL, VAKAL10013KL, VAKAL10016KL, VAKAL10020KL, VAKAL10022KL, VAKAL10026KL

Opis produktu: Hak bezpieczny obrotowy z łożyskiem, klasa 10

Firma Forankra Pol Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za wyrób, jeśli nabywca/użytkownik, osoba wyznaczona przez niego lub ktokolwiek inny zmodyfikuje wyrób bez zezwolenia firmy Forankra Pol Sp. z o.o.

Dokumentację techniczną można uzyskać, kontaktując się Działem Technicznym

Batch: ABT 2404

Forankra Pol

Ul. Lubczyńska 6c

70-895 Szczecin, POLSKA

Tel: 091 418 25 91

## EC Declaration of conformity

In accordance with EU's Machinery Directive 2006/42/EC, annex 2:1A

Forankra POL declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to: EN 1677, EN ISO 12100:2010

Product numbers: VAKAL1006KL, VAKAL10078KL, VAKAL10010KL, VAKAL10013KL, VAKAL10016KL, VAKAL10020KL, VAKAL10022KL, VAKAL10026KL

Product Description: Self-locking hook with ball bearing swivel, grade 100

Forankra POL takes no responsibility for the product if the buyer/user, anyone appointed by any of them or anyone else make any kind of changes on the product without permission from Forankra.

Technical documentation can be retrieved by contacting the Technical Dept. of Forankra POL sp. Z o.o.

Batch: ABT 2404

Forankra POL

Ul. Lubczyńska 6c

70-895 Szczecin, Poland

Phone: +48 91 418 25 91

**Miejsce & data / Place & date:**

**20.09.2024 Podpis / Signature:**



**Maciej Nowoświecki**

**Dyrektor Zarządzający / MD**